

Porównanie tłumaczeń Filipian 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie że z niedostatku mówię ja bowiem nauczyłem się w czym jestem zadowolony być
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie żebym mówił z powodu niedostatku. Ja bowiem nauczyłem się być zadowolony z tego, w czym jestem.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie ponieważ z brakowania mówię, ja bowiem nauczyłem się, w czym jestem, samowystarczalnym być.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie że z niedostatku mówię ja bowiem nauczyłem się w czym jestem zadowolony być
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówię to nie z powodu moich potrzeb, bo nauczyłem się cieszyć tym, co jest.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie mówię tego z powodu niedostatku, bo nauczyłem się poprzestawać na tym, co mam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie żebym to mówił dla niedostatku; bomci się ja nauczył, na tem przestawać, co mam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie mówię jakoby dla niedostatku, abowiem nauczyłem się ja przestawać, w czymem jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie mówię tego bynajmniej z powodu niedostatku: ja bowiem nauczyłem się wystarczać sobie w warunkach, w jakich jestem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nie mówię tego z powodu niedostatku, bo nauczyłem się przestawać na tym, co mam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie mówię tego z powodu niedostatku, ponieważ nauczyłem się poprzestawać na tym, co mam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie chcę przez to powiedzieć, że cierpię niedostatek, gdyż nauczyłem się zadowalać tym, co mam.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie mówię tego z powodu jakiegoś niedostatku mojego, bo ja w każdej sytuacji nauczyłem się być samowystarczalny.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie skarżę się wprawdzie na niedostatek, bo nauczyłem się poprzestawać na tym co mam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie mówię tego bynajmniej z powodu niedostatku. Nauczyłem się bowiem przestawać na tym, co mam.

¹⁾ <x>610 6:6</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кажу це не наче тому, що чогось потребую, - адже я навчився бути задоволеним тим, що є.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie mówię, że podczas niedostatku, gdyż ja nauczyłem się być samowystarczalnym w tym, w czym żyję.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mówię to nie po to, aby zwrócić wam uwagę na jakąś swoją potrzebę, bo jeśli o mnie idzie, nauczyłem się być zadowolonym w każdych okolicznościach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie jakoby mówić, że jestem w nędzy, ja bowiem nauczyłem się we wszelkich warunkach poprzestawać na tym, co mam.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie wspominam o tym dlatego, że nadal mi czegoś brakuje. Nauczyłem się bowiem radzić sobie w różnych sytuacjach.